

<p>17</p> <p>18</p> <p>19</p>	<p>21.3 (1) La personne visée par l'ordre passé en vertu de l'article 21.1 peut en demander, par écrit, la révision à l'Office.</p> <p>(2) Les demandes de révision n'opèrent pas en tant que telles un sursis de l'ordre de l'Office le prévoyant.</p> <p>(3) L'Office étudie l'ordre et les faits relatifs à celui-ci, le confirme, le modifie ou l'annule et donne avis de sa décision aux personnes qui ont demandé la révision.</p>	<p>(b) report the circumstances and terms of the order to the Board.</p> <p>21.3 (1) A person to whom an order under section 21.1 is directed may request in writing that the Board review the order.</p> <p>(2) A request for review does not operate as a stay of the order, but the Board may grant a stay pending the review.</p> <p>(3) The Board shall</p> <p>(a) review the circumstances and terms of an order that it is requested to review;</p> <p>(b) confirm, vary or rescind the order; and</p> <p>(c) give notice of its decision to the persons who requested the review.</p>	<p>Report to review</p> <p>21.3 (1)</p> <p>Review and confirm</p>
<p>20</p> <p>21</p> <p>22</p>	<p>21.4 (1) Lorsque convenu à l'article 21 ou ne convenu pas à l'ordre homologué en vertu de l'article 21.1, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :</p> <p>(a) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines;</p> <p>(b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.</p> <p>(2) Une personne ne peut être déclarée coupable d'une infraction pour inobservation de l'ordre visé à l'article 21.1 si elle n'en a pas été avisée par écrit aux termes du paragraphe 21.1(3).</p> <p>(3) Les paragraphes 13(1.2) à (3) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute infraction prévue au présent article.</p>	<p>21.4 (1) Every person who contravenes section 21 or fails to comply with an order under section 21.1 is guilty of an offence and is liable</p> <p>(a) on summary conviction, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or imprisonment for a term not exceeding one year or to both; or</p> <p>(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one million dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both.</p> <p>(2) No person shall be found guilty of an offence for failing to comply with an order under section 21.1 unless the person was given written notice of the order in accordance with paragraph 21.1(3).</p> <p>(3) Subsections 13(1.2) to (3) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of an offence under this section.</p>	<p>21.4 (1)</p> <p>Offence and punishment</p> <p>21.4 (2)</p> <p>21.4 (3)</p>
<p>23</p> <p>24</p> <p>25</p>	<p>21.5 Il est interdit aux inspecteurs de commissionner à qui que ce soit les renseignements qu'ils ont obtenus en application de la présente partie en sujet d'un secret de fabrication ou de commerce, sauf pour l'application de la présente partie ou en exécution d'une obligation légale.</p> <p>21.4 (1) Lorsque convenu à l'article 21 ou ne convenu pas à l'ordre homologué en vertu de l'article 21.1, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :</p> <p>(a) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines;</p> <p>(b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.</p> <p>(2) Une personne ne peut être déclarée coupable d'une infraction pour inobservation de l'ordre visé à l'article 21.1 si elle n'en a pas été avisée par écrit aux termes du paragraphe 21.1(3).</p> <p>(3) Les paragraphes 13(1.2) à (3) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute infraction prévue au présent article.</p>	<p>21.5 The inspection officer shall disclose to any person any information regarding any secret process or trade secret obtained while performing duties under this Part, except for the purposes of this Part or as required by law.</p> <p>21.4 (1) Every person who contravenes section 21 or fails to comply with an order under section 21.1 is guilty of an offence and is liable</p> <p>(a) on summary conviction, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or imprisonment for a term not exceeding one year or to both; or</p> <p>(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one million dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both.</p> <p>(2) No person shall be found guilty of an offence for failing to comply with an order under section 21.1 unless the person was given written notice of the order in accordance with paragraph 21.1(3).</p> <p>(3) Subsections 13(1.2) to (3) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of an offence under this section.</p>	<p>21.5</p> <p>21.4 (1)</p> <p>Offence and punishment</p> <p>21.4 (2)</p> <p>21.4 (3)</p>
<p>26</p> <p>27</p> <p>28</p>	<p>21.6 L'article 112 de la même loi est modifié de la manière suivante :</p> <p>(1) L'article 112 de la même loi est modifié de la manière suivante :</p> <p>(2) L'article 112 de la même loi est modifié de la manière suivante :</p> <p>(3) L'article 112 de la même loi est modifié de la manière suivante :</p>	<p>21.6 Section 112 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):</p> <p>(1) Section 112 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):</p> <p>(2) Section 112 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):</p> <p>(3) Section 112 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):</p>	<p>21.6</p> <p>21.6 (1)</p> <p>21.6 (2)</p> <p>21.6 (3)</p>
<p>29</p> <p>30</p> <p>31</p>	<p>21.7 Il est interdit aux inspecteurs de commissionner à qui que ce soit les renseignements qu'ils ont obtenus en application de la présente partie en sujet d'un secret de fabrication ou de commerce, sauf pour l'application de la présente partie ou en exécution d'une obligation légale.</p> <p>21.4 (1) Lorsque convenu à l'article 21 ou ne convenu pas à l'ordre homologué en vertu de l'article 21.1, commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :</p> <p>(a) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal d'un an, ou l'une de ces peines;</p> <p>(b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.</p> <p>(2) Une personne ne peut être déclarée coupable d'une infraction pour inobservation de l'ordre visé à l'article 21.1 si elle n'en a pas été avisée par écrit aux termes du paragraphe 21.1(3).</p> <p>(3) Les paragraphes 13(1.2) à (3) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute infraction prévue au présent article.</p>	<p>21.7 The inspection officer shall disclose to any person any information regarding any secret process or trade secret obtained while performing duties under this Part, except for the purposes of this Part or as required by law.</p> <p>21.4 (1) Every person who contravenes section 21 or fails to comply with an order under section 21.1 is guilty of an offence and is liable</p> <p>(a) on summary conviction, to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or imprisonment for a term not exceeding one year or to both; or</p> <p>(b) on conviction on indictment, to a fine not exceeding one million dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both.</p> <p>(2) No person shall be found guilty of an offence for failing to comply with an order under section 21.1 unless the person was given written notice of the order in accordance with paragraph 21.1(3).</p> <p>(3) Subsections 13(1.2) to (3) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of an offence under this section.</p>	<p>21.7</p> <p>21.4 (1)</p> <p>Offence and punishment</p> <p>21.4 (2)</p> <p>21.4 (3)</p>